

Zeitschrift: Arbido
Herausgeber: Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare; Bibliothek Information Schweiz
Band: 19 (2004)
Heft: 5

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

4 Impressum

Actes du IV^e Colloque des archivistes de l'Arc alpin occidental: «Archives et identités communales. Archives et frontières.»

5 Historique des Colloques des archivistes de l'Arc alpin occidental

10 Conférences sur le thème «Archives et identités communales: le rôle des communes dans l'organisation territoriale des archives»

30 Thème des collaborations transfrontalières: introduction à la table ronde

34 Tavola rotonda «Archivi e frontiere: attese regionali e transfrontaliere»

38 Déclaration de collaboration

41 Contacts

Dossier VSA: «Normen und Standards – zwingend, aber wie?»

Dossier AAS: «Normes et standards – quelles obligations?»

42 Einleitung / Introduction

44 La norme ISO 15489 sur le Records Management

46 Standards ISAD(G) + ISAAR(CPF)

48 Les normes comme système de description dans l'espace francophone et européen

49 Normierung, Erschliessung und die Präsentation von Erschliessungsergebnissen

52 Die Normierungsarbeit von eCH

53 ISAD(G) et XML/EAD pour les inventaires des Archives de la Ville de Genève

56 Erschliessung nach ISAD(G): ein Werkstattbericht

58 Le logiciel Traverse

59 Post scriptum

Und ausserdem

60 Bibliotheksstatistik

62 Certificat en gestion de documentation et de bibliothèque

63 HTW Chur: Lehrplan NDS I+D

64 Tour d'horizon

Titelbild / Couverture

Aux Archives cantonales vaudoises, le 11 mars 2004, des participants au IV^e Colloque des archivistes de l'Arc alpin occidental consultent, pendant une pause, d'anciens inventaires communaux et des registres illustrant l'exposé de Robert Pictet.

Photos pages 1 – 41: Olivier Rubin-Mazzara.

Travailler ensemble



■ **Barbara Roth**
Rédactrice *Arbido*
pour l'AAS / VSA

Chère lectrice, cher lecteur, Vous l'avez remarqué au premier coup d'œil. Vous avez entre les mains un numéro exceptionnel de notre revue professionnelle. Exceptionnel par sa taille, mais aussi exceptionnel par sa formule inédite.

En effet, ce numéro contient, en plus de son contenu rédactionnel habituel, les actes du IV^e Colloque des archivistes de l'Arc alpin occidental qui s'est tenu à Lausanne les 11 et 12 mars 2004.

Aux premières phases de la mise sur pied de cette rencontre, les organisateurs avaient déjà prévu, dans leur budget, l'achat à l'éditeur du nombre de pages d'*Arbido* nécessaires à cette publication.

Ils vont aussi acquérir plusieurs centaines d'exemplaires supplémentaires – comme le font depuis 2000 les cantons organisateurs des Assemblées générales de l'AAS pour les numéros thématiques du mois de septembre. Cela assure une large diffusion à notre revue en dehors de nos cercles professionnels ou géographiques habituels.

Le calcul est judicieux: d'une part, pour les organisateurs du colloque, la production des actes est assurée à un prix raisonnable, dans un délai record, par un éditeur – notre partenaire, la maison Stämpfli – dont la réputation de sérieux n'est plus à faire.

D'autre part, la revue ne peut qu'en profiter. Un numéro de référence, qui sera soigneusement conservé et longtemps cité, est bénéfique au rayonnement d'*Arbido*.

Sur le plan de la diffusion enfin, chacun est gagnant: les organisateurs du colloque sont assurés d'atteindre la plupart des bi-

bliothèques, des centres d'archives et des centres de documentation du pays.

Rédacteurs et éditeurs de la revue auront la satisfaction de voir les exemplaires additionnels largement diffusés au-delà des frontières, dans les régions partenaires de l'Arc alpin occidental, en Italie et en France, mais aussi chez nos amis d'autres pays européens, voire américains.

Enfin, les auteurs de contributions – celles du colloque mais aussi celles de la journée de travail de l'Association des archivistes suisses – seront lus en dehors de leur cercle usuel.

Nous espérons que cette première fera école. Elle ouvre des pistes intéressantes pour faire vivre la revue.

Voilà pour la forme, qui sort de l'ordinaire.

Venons-en au fond.

S'il fallait définir un fil conducteur au numéro, ce serait celui de la collaboration.

La journée de travail de l'AAS, le 26 mars, à Berne, avait pour thème les normes et standards.

Or, appliquer les normes et les standards, c'est précisément manifester la volonté de travailler ensemble. Bénéficier du travail exceptionnel d'analyse, de réflexion et de mise en forme réalisé par celles et ceux qui ont élaboré les normes. Professionnaliser ses méthodes de travail en les alignant sur les nouvelles exigences, qui sont de haut niveau. Harmoniser ses pratiques avec celles des collègues d'autres cantons et d'autres pays. Permettre les échanges d'informations, voire la mise en commun de ressources. Et surtout, être orienté vers le service, en facilitant l'accès aux documents par les utilisateurs au moyen de description universellement compréhensibles, structurées de manière uniforme.

Travaillant sur des ensembles de documents complexes, protéiformes, marqués par l'histoire et les usages propres à chaque organisme producteur, les archivistes ont mis bien plus longtemps que les bibliothécaires à élaborer des normes. Maintenant, elles existent. Nous leur souhaitons un avenir à la hauteur de leurs ambitions.

